



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.  
GENERAL

CEP/WG.5/2002/14  
14 August 2002

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

---

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ**

**КОМИТЕТ ПО ЭКОЛОГИЧЕСКОЙ ПОЛИТИКЕ**

Рабочая группа по подготовке первого совещания  
Сторон Конвенции о доступе к информации, участии  
общественности в процессе принятия решений и  
доступе к правосудию по вопросам, касающимся  
окружающей среды

**ДОКЛАД О РАБОТЕ ТРЕТЬЕГО СОВЕЩАНИЯ**

1. Третье совещание Рабочей группы по подготовке первого совещания Сторон Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды, состоялось 8-10 июля 2002 года в Пуле (Хорватия).
2. В работе совещания участвовали представители правительств Австрии, Азербайджана, Армении, Беларуси, Бельгии, Болгарии, Венгрии, Германии, Грузии, Дании, Испании, Италии, Латвии, Нидерландов, Норвегии, Польши, Республики Молдова, Румынии, Словении, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов, Финляндии, Франции, Хорватии, Чешской Республики, Швейцарии, Швеции, Эстонии и Югославии.
3. На совещании была также представлена Комиссия Европейских сообществ.

4. На совещании были представлены следующие региональные и неправительственные организации (НПО): Европейский ЭКО Форум, Всемирная организация законодателей по сохранению экологического баланса (ГЛОБЕ) - Европа, организация "Зеленая женщина" (Казахстан), Группа охраны природы (Таджикистан) и Региональный экологический центр для стран Центральной и Восточной Европы (РЭЦ).

5. Совещание открыл Председатель Рабочей группы г-н Франческо Ла Камера.

6. Секретариат проинформировал совещание о том, что в связи с коротким промежутком времени, прошедшего с предыдущего совещания, и напряженным графиком работы в этот период не удалось подготовить все документы совещания на всех трех официальных языках. Был подготовлен неофициальный перевод некоторых документов на русский язык. Секретариат выразил признательность российской НПО "Эко-Аккорд", которая любезно подготовила некоторые из этих документов, переведенных на русский язык, в качестве вклада в этот процесс.

## **I. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ**

7. Предварительная повестка дня совещания (СЕР/WG.5/2002/13) была утверждена без изменений.

## **II. ПОЛОЖЕНИЕ И ПЕРСПЕКТИВЫ В ОБЛАСТИ РАТИФИКАЦИИ**

8. Секретариат сообщил о том, что в период после проведения второго совещания Рабочей группы Латвия стала Стороной Орхусской конвенции, сдав 14 июня 2002 года на хранение свою ратификационную грамоту. В настоящее время в Конвенции участвует 21 Страна.

9. Делегация Франции заявила о том, что Франция в ближайшее время ратифицирует Конвенцию и будет выступать в качестве Стороны на первом совещании Сторон. Какие-либо другие делегации не рассчитывают, что они смогут ратифицировать Конвенцию к 23 июля 2002 года - крайнему сроку, который установлен для сдачи на хранение документа о ратификации и соблюдение которого позволило бы выступать в качестве Стороны Конвенции на первом совещании Сторон.

### **III. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ ПО ПОДГОТОВКЕ ПЕРВОГО СОВЕЩАНИЯ СТОРОН**

10. Секретариат и принимающая страна представили Рабочей группе обновленную информацию об организационных мероприятиях по подготовке к первому совещанию Сторон, в особенности о заявленном до настоящего времени участии на высоком уровне и об организации сегмента высокого уровня, запланированных параллельных мероприятиях и мероприятиях.

11. Италия как принимающая страна проинформировала Совещание о том, что вскоре будут направлены официальные приглашения и в этой связи настоятельно призвала делегации оперативно представить свой ответ, указав в нем количественный состав своих делегаций ввиду необходимости безотлагательно подтвердить бронирование гостиничных номеров. Было подтверждено, что в принципе страны с переходной экономикой, имеющие право на финансовую поддержку и представленные министром, смогут получить такую финансовую поддержку в целях обеспечения участия в совещании министра и еще двух делегатов.

12. Организация "Европейский ЭКО Форум" сообщила о том, что 19-20 октября 2002 года планируется провести конференцию НПО, предшествующую совещанию Сторон, если в эти дни не будет проходить каких-либо последующих совещаний Рабочей группы, и что правительственные делегаты будут приглашены на заключительное заседание, которое будет проведено во второй половине дня. Было указано, что для проведения этого мероприятия требуются дополнительные финансовые средства, и в этой связи делегациям было предложено внести свой вклад в его проведение. Эта организация также представила информацию о параллельном мероприятии по средствам электронной информации, которое планирует организовать организация "Интерактивные линии доступа к информации по проблемам санитарной экологии", Европейское региональное отделение Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и РЭЦ.

### **IV. ПОДГОТОВКА СОДЕРЖАТЕЛЬНЫХ ВОПРОСОВ ДЛЯ ПЕРВОГО СОВЕЩАНИЯ СТОРОН**

#### **Предварительная повестка дня и список документации**

13. Секретариат подготовил предварительный проект аннотированной повестки дня первого совещания Сторон, включающий предварительный список документов для совещания (СЕР/WG.5/2002/3).

14. Рабочая группа сочла, что структура и формат этого документа носят приемлемый характер, и внесла в него следующие изменения:

a) было отмечено, что название пункта 5 является некорректным, и было решено, что в него следует внести поправки;

b) в проекте аннотированной повестки дня некоторые пункты указывались как вопросы, выносимые в порядке информации и на предмет возможного решения (пункты 8 b) и d)). Было отмечено, что на первом совещании, если бы надо было принять то или иное решение Совещания Сторон, то такое решение надо было бы подготовить, что как раз и не предусматривается. Соответственно было решено изменить пункт 8 d) о предлагаемом протоколе по стратегической экологической оценке и изложить его в качестве пункта на предмет информации и обмена мнениями, а также исключить последнее предложение в пояснительных примечаниях. В случае пункта 8 b) об участии общественности в международных форумах было условлено исключить ссылку на возможное решение и скорректировать пояснительные примечания;

c) Рабочая группа условилась предусмотреть в пункте 11 не "Обзор решений", а "Утверждение доклада";

d) было указано, что в повестке дня отсутствуют ссылки на утверждение доклада о полномочиях, в то время как это предусматривается в проекте правил процедуры. Было условлено, что этот вопрос можно было бы урегулировать в связи с утверждением доклада и что это можно было бы четко отразить в аннотациях к этому пункту повестки дня.

### **Обсуждение в группе высокого уровня представительства и заявление министров**

15. Принимающая страна проинформировала участников совещания о том, что ряд министров заявили о своем намерении участвовать в совещании, при этом восемь из них предложили выступить с программными заявлениями. Ряду министров из стран, расположенных за пределами региона ЕЭК, были направлены приглашения, и, как ожидается, они будут участвовать в работе совещания. Представителю природоохранных организаций и представителю группы парламентариев "ГЛОБЕ-Европа" будет также предложено выступить с программными заявлениями. В предварительном порядке было условлено, что продолжительность общих выступлений не должна превышать пяти минут, а программных заявлений - десяти минут, хотя продолжительность таких

выступлений, быть может, понадобится скорректировать в зависимости от числа делегаций, изъявивших желание взять слово.

16. Как было условлено ранее, сегмент совещания, проводимый на уровне министров, увенчается принятием заявления или декларации министров. Рабочая группа обсудила первый проект такого заявления, подготовленный секретариатом на основе результатов обсуждений, состоявшихся на предыдущем совещании, и замечаний, полученных от трех делегаций, а также с учетом резолюции подписавших Конвенцию Сторон, одобренной по случаю принятия Конвенции. Было выражено общее мнение о том, что такой текст не сможет привлечь внимания широкой общественности, не принадлежащей к "орхусскому сообществу", и что он по своему стилю должен больше апеллировать к массам и быть больше ориентирован на общественность.

17. Ряд делегаций выразили пожелание, чтобы это заявление было принято не только министрами или Сторонами, присутствующими в городе Лукка (Италия), но и Сторонами, подписавшими Конвенцию, другими государствами, включая, например, государства, не являющиеся членами ЕЭК, и другими заинтересованными сторонами, такими, как неправительственные организации. Было признано, что такого рода расширение сферы охвата было бы сопряжено с последствиями для содержания этого документа и что некоторые заинтересованные стороны могли бы столкнуться с проблемами при подписании такого заявления.

18. Было условлено поручить секретариату подготовить в консультации с Президиумом и другими заинтересованными делегациями новый проект. Чтобы облегчить подготовку нового проекта, делегациям было предложено до 22 июля 2002 года представить письменные замечания в секретариат. Председатель предложил созвать в Италии 25 июля 2002 года однодневное совещание Президиума и других заинтересованных сторон для обсуждения и корректировки нового проекта, с тем чтобы можно было своевременно представить на перевод пересмотренный вариант. Непосредственно перед совещанием Сторон потребуется, вероятно, провести совещание на официальном уровне с целью дальнейшего обсуждения проекта заявления, которое в предварительном порядке планируется провести в Лукке в первую половину дня в воскресенье, 20 октября 2002 года.

### **Правила процедуры**

19. На втором совещании Рабочей группы Председатель выдвинул предложение о том, как урегулировать основные нерешенные вопросы в проектах решений по правилам процедуры и по соблюдению (СЕР/WG.5/2002/2, пункты 28 и 29 и приложения I и II).

20. На третьем совещании Председатель представил компромиссное предложение по этим нерешенным вопросам с внесенными в него поправками. Что касается правил процедуры, то суть предложения заключалась в том, что представитель неправительственных организаций был бы приглашен участвовать в совещании Президиума в качестве наблюдателя. Одна делегация выразила озабоченность в связи с тем, что пункт 2 правила 6 проекта правил процедуры, в сочетании с правилом 23, может использоваться для исключения наблюдателей из числа участников совещания. Рабочая группа согласилась, что пункт 2 правила 6 не рассчитан на применение к Президиуму. Не рассчитан он и на то, чтобы допустить возможность исключения наблюдателя НПО из числа участников любой части совещания Президиума.

21. Ниже излагаются конкретные элементы нового предложения Председателя, которые вносят поправки в его предложение, сделанное на втором совещании (СЕР/WG.5/2002/2, приложение I):

a) пункт 1 правила 22: число членов Президиума - семь, а не восемь человек; и исключить подпункт с);

b) включить новый нижеследующий пункт 2 и перенумеровать последующие пункты: "Президиум приглашает представителя неправительственных организаций, созданных для оказания содействия охране окружающей среды и обеспечения устойчивого развития и активно участвующих в этой деятельности, назначаемого в соответствии с пунктом 4, участвовать в совещаниях Президиума в качестве наблюдателя".

c) текст пункта 3 прежнего текста - теперь становится пунктом 4 - изменить следующим образом: "Представитель неправительственных организаций, о которых говорится в пункте 2, назначается этими организациями на совещаниях Сторон".

d) текст пункта 6 прежнего текста - теперь становится пунктом 7 - изменить следующим образом: "Если какой-либо член Президиума уходит в отставку или как-либо иначе оказывается не в состоянии отбывать отведенный срок полномочий или осуществлять свои должностные обязанности соответствующей Стороной вместо упомянутого члена на оставшийся срок действия мандата такого члена назначается представитель той же самой Стороны".

e) в проект решения о правилах процедуры включить следующие два новых пункта преамбулы:

"сознавая уникальную роль Конвенции в содействии участию гражданского общества в международном процессе принятия решений в области окружающей среды,"

"признавая, что это обуславливает особую роль неправительственных организаций, созданных для оказания содействия охране окружающей среды и обеспечения устойчивого развития и активно участвующих в этой деятельности".

22. Рабочая группа приняла это предложение.

23. На втором совещании Рабочей группы была создана небольшая группа юристов для проверки проекта правил процедуры и проекта решения о механизме соблюдения. Ее Председатель г-н Алистар Макглоун (Соединенное Королевство) представил итоги ее работы. Он указал, что группа провела только один раунд консультаций и что требуется дальнейшая работа. Было условлено, что группа завершит свою работу в конце июля 2002 года. В рамках группы был поднят ряд вопросов существа. Однако после краткого обмена взглядами было сочтено, что Рабочей группе не следует обсуждать их.

#### **Механизм соблюдения**

24. Новое компромиссное предложение Председателя включало одну поправку в отношении Комитета по вопросам соблюдения, а именно поправку относительно того, что его членами могут быть граждане Сторон Конвенции или Сторон, подписавших Конвенцию. Кроме того, было решено исключить пункт 3 проекта решения о рассмотрении соблюдения.

25. Рабочая группа обсудила процедуры выдвижения кандидатур членов Комитета по вопросам соблюдения. Было условлено включить после подпункта f) пункта 1, содержащегося в приложении к проекту решения о рассмотрении соблюдения, новый подпункт следующего содержания:

"если только Совещание Сторон в том или ином конкретном случае не примет иного решения, то используется следующая процедура выдвижения кандидатур в состав Комитета:

а) кандидатуры представляются в секретариат по меньшей мере на одном из официальных языков Конвенции не позднее чем за 12 недель до открытия совещания Сторон, в ходе которого будут проводиться выборы;

b) каждая кандидатура сопровождается краткой биографией (CV) объемом не свыше 600 слов и может включать подкрепляющие материалы;

c) секретариат распространяет кандидатуры и биографии (CV) вместе с любыми подкрепляющими материалами в соответствии с правилом 10 правил процедуры".

26. Рабочая группа также обсудила процедуру выдвижения кандидатов в состав Комитета по вопросам соблюдения, подлежащих избранию на первом совещании Сторон. Соответственно, Рабочая группа условилась просить направить кандидатуры в секретариат не позднее 9 сентября 2002 года по крайней мере на одном, а предпочтительнее - на всех трех официальных языках Конвенции; в свою очередь, секретариат распространит кандидатуры и любые подкрепляющие материалы на представленном(ых) языке(ах) в соответствии с правилом 10 проекта правил процедуры. Информацию о кандидатурах следует сопровождать биографией кандидата объемом не свыше 600 слов, причем она может включать подкрепляющие материалы.

27. С учетом вышеуказанных поправок было условлено принять предложение Председателя в отношении нерешенных вопросов в проекте решения о мерах по рассмотрению соблюдения, включая приложение. Небольшая группа экспертов, о которой говорится в пункте 21 выше, также внесла ряд незначительных изменений в проект решения.

### **Требования к представлению информации**

28. Рабочая группа на своем втором совещании провела подготовительную работу по проекту решения, учреждающего механизм представления информации, на основе документа CEP/WG.5/2002/9, подготовленного секретариатом. Впоследствии секретариат подготовил проект приложения к проекту решения, устанавливающего возможный формат представления информации (CEP/WG.5/2002/9/Add.1).

29. Как было условлено на втором совещании, в воскресенье, 7 июля 2002 года, провела свое заседание целевая группа для обсуждения проекта формата представления информации. Председатель целевой группы г-н Алистар Макглоун представил ее доклад Рабочей группе (см. приложение ниже).

30. На основе работы целевой группы и небольшой группы, учрежденной впоследствии, Рабочая группа приняла решение по формату. Оно будет включено в приложение к проекту решения о представлении информации, изложенному в документе CEP/WG.5/2002/9, в который, тем не менее, требуется внести ряд изменений:



а) текст пункта 1 гласил бы следующее: "предлагает каждой Стороне представить в секретариат заблаговременно до второго очередного совещания Сторон или заблаговременно до первого очередного совещания Сторон после вступления Конвенции в силу для данной Стороны, в зависимости от того, какое из этих событий произойдет позднее, доклад:

- i) о принятых ею необходимых законодательных, нормативных или других мерах по осуществлению положений Конвенции; и
- ii) об их практическом осуществлении,

в соответствии с форматом, изложенным в приложении к настоящему решению";

б) текст пункта 2 гласил бы следующее: "предлагает также каждой Стороне заблаговременно до каждого последующего совещания Сторон рассматривать этот доклад и подготавливать и представлять секретариату обновленную версию доклада";

с) в подпункте а) пункта 8 вместо слов "доклады об осуществлении и доклады о деятельности" включить слова "и доклады, указываемые в пунктах 1 и 2, на официальных языках Конвенции".

31. Было отмечено, что на втором совещании Рабочей группы в проект решения были внесены некоторые изменения, которые по-прежнему являются релевантными и должны учитываться в ходе подготовки окончательного документа.

### **Регистры выбросов и переноса загрязнителей**

32. Рабочая группа на своем втором совещании рассмотрела второй вариант проекта решения по регистрам выбросов и переноса загрязнителей (CEP/WG.5/2002/12). Основной нерешенный вопрос касался того, будет ли протокол открыт для присоединения к нему тех, кто не является Сторонами Конвенции, и государств, не являющихся членами ЕЭК. Была учреждена специальная группа экспертов открытого состава для анализа правовых, административных, институциональных, практических и финансовых последствий протокола в том случае, если он будет открыт для всех государств и региональных организаций по экономической интеграции независимо от того, являются ли они Сторонами Орхусской конвенции, и для предложения возможных решений.

33. Председатель группы экспертов г-н Мас Готе (Нидерланды) представил основные выводы анализа, которые он подготовил в письменной форме при поддержке со стороны группы экспертов. Рабочая группа приветствовала этот документ и сочла, что он будет полезен не только в нынешнем контексте, но и в любом другом контексте в связи с обсуждением вопроса о том, каким должен быть протокол - открытым или же закрытым. Она рекомендовала Рабочей группе по регистрам выбросов и переноса загрязнителей (РВПЗ) принять в расчет этот анализ на своей предстоящей сессии.

34. Было условлено, что проект решения по РВПЗ должен согласовываться с мандатом, данным Комитетом по экологической политике нынешней Рабочей группе по РВПЗ, а именно: протокол должен быть открыт для тех, кто не является Сторонами Конвенции, и для государств, не являющихся членами ЕЭК. В этом отношении был сочтен приемлемым текст пункта 3 документа CEP/WG.5/2002/12.

35. Было условлено внести в документ CEP/WG.5/2002/12 поправки следующего содержания:

a) после пункта 3 включить новый пункт: "*просит* Рабочую группу по регистрам выбросов и переноса загрязнителей при подготовке протокола в полной мере принимать в расчет последствия пункта 3, как они были идентифицированы Рабочей группой по подготовке первого совещания Сторон Конвенции, и добиваться синергизма с Конвенцией";

b) в пункте 6 исключить слова "упомянутом выше" и включить в конце этого пункта слова "указываемом в решении I/[3]";

c) в пункте 7 после слов "Сторонам Конвенции" включить слова "и Сторонам, подписавшим Конвенцию"; и

d) после пункта 8 включить два новых пункта:

"приветствует предложение [Чешской Республики] возглавить Рабочую группу по регистрам выбросов и переноса загрязнителей;"

"рекомендует всем ведущим переговоры государствам и региональным организациям по экономической интеграции вносить финансовый вклад в процесс подготовки и завершения составления протокола и в последующую подготовительную работу, которую нужно будет проводить до первого совещания его Сторон".

36. Кроме того, было условлено выделить элементы в проекте решения по РВПЗ, относящиеся к созыву внеочередного совещания Сторон, а именно пятый и шестой пункты преамбулы и пункты 4 и 5, и включить их в отдельный проект решения о предлагаемом внеочередном Совещании Сторон. Пункты преамбулы будут включены дословно, и перед ними будут помещены следующие два пункта преамбулы:

"ссылаясь на пункт 2 е) и i) статьи 10 Конвенции",

"ссылаясь также на пункт 9 статьи 5 и пункт 7 статьи 3 Конвенции".

37. Будут включены следующие два заключительных пункта преамбулы:

"с удовлетворением принимая к сведению прогресс, достигнутый Рабочей группой по регистрам выбросов и переноса загрязнителей в подготовке протокола о регистрах выбросов и переноса загрязнителей",

"принимая во внимание решение I/2 о регистрах выбросов и переноса загрязнителей".

38. Пункты постановляющей части будут модифицированы и включены в качестве нижеследующих пунктов 1 и 2 нового проекта решения о предлагаемом внеочередном совещании Сторон:

"постановляет созвать внеочередное совещание Сторон по случаю проведения пятой Конференции министров "Окружающая среда для Европы" в Киеве с целью принятия и подписания протокола о регистрах выбросов и переноса загрязнителей";

"постановляет также, что предварительная повестка дня этого совещания будет включать три пункта, а именно: утверждение повестки дня, принятие и открытие протокола для подписания и любые прочие вопросы".

39. Проект решения о внеочередном совещании Сторон был согласован в вышеизложенном виде при том понимании, что секретариат выявит и включит соответствующий текст Конвенции, о котором говорится в пунктах преамбулы в пункте 36.

### **Генетически измененные организмы**

40. Рабочая группа была проинформирована об итогах третьего совещания Рабочей группы по генетически измененным организмам (ГИО), которое состоялось 17-19 июня 2002 года. Рабочая группа завершила подготовку проекта решения и проекта руководящих принципов по ГИО и представила их для рассмотрения.

41. Делегация Соединенных Штатов заявила, что она не сможет принять ни один из этих документов, но, поскольку они пока не предполагают стать Стороной Конвенции, это не мешает Сторонам сделать это. Делегация Франции подтвердила свою оговорку о необходимости внимательного рассмотрения соответствующего вопроса, сделанную в рамках Рабочей группы по ГИО. Организация "Европейский ЭКО Форум заявила о своей обеспокоенности в связи с медленным прогрессом, достигаемым Рабочей группой в области рассмотрения вопроса о генетически измененных организмах на юридически обязательном уровне.

42. Рабочая группа приветствовала предложение Австрии возглавить предлагаемую новую Рабочую группу по ГИО и решила отразить это в проекте решения.

43. Рабочая группа приняла к сведению сделанные оговорки и условились передать эти два текста Совещанию Сторон на предмет их принятия.

### **Процедуры подготовки, утверждения и контроля за исполнением программ работы**

44. Секретариат внес проект решения о процедурах подготовки, утверждения и контроля за исполнением программ работы (CEP/WG.5/2002/5), который был подготовлен на основе обсуждений, состоявшихся на предыдущих совещаниях Рабочей группы и в рамках Президиума. Этот документ был представлен Рабочей группе на ее предыдущем совещании в виде проекта (CEP/WG.5/2002/2, пункты 51 и 52).

45. Рабочая группа рассмотрела проект решения и, в особенности, степень его гибкости, включая возможности для корректировки программы работы в случае изменения обстоятельств и непредвиденных событий, а также связь между уровнем приоритетности и выделяемыми бюджетными ресурсами.

46. С целью увязки разных мнений, выраженных в ходе обсуждения, было условлено внести в проект решения поправки следующего содержания:

a) заметить пятый пункт преамбулы следующим текстом: "*признавая* необходимость гибкости при осуществлении программы работы и обеспечения Рабочей группе Сторон возможности корректировать программу работы с учетом изменения обстоятельств в рамках согласованного бюджета";

b) между пятым и шестым пунктами преамбулы включить следующий новый пункт: "признавая также, что в случае непредвиденных событий и незначительных изменений эта возможность корректировки программы работы предоставляется Президиуму,";

c) в пункте 1 исключить слово "гибкие", поскольку слова "рамки" и "направляющие" уже отражают концепцию гибкости;

d) в пункте 2 после подпункта f) включить следующий текст: "Основные требования учитываются в приоритетном порядке при выделении бюджетных ресурсов в рамках добровольной схемы взносов, утвержденной в соответствии с решением I/13 о финансовых механизмах. Сторонам, Сторонам, подписавшим Конвенцию, и другим государствам рекомендуется в случае необходимости содействовать осуществлению деятельности, не охватываемой этими ресурсами";

e) в пунктах 3 и 4 следует употребить слово "второе" и исключить другие варианты.

#### **Программа работы и бюджет на 2003-2005 годы**

47. Рабочая группа обсудила проект решения о программе работы и бюджете на 2003-2005 годы, используя в качестве основы документ СЕР/WG.5/2002/15, который был подготовлен секретариатом на основе обсуждений, состоявшихся на втором совещании Рабочей группы и в рамках Президиума.

48. После некоторых разъяснений по конкретным аспектам предлагаемой программы работы было достигнуто широкое согласие по содержанию документа СЕР/WG.5/2002/15. Кроме того, было условлено добавить новую категорию деятельности, относящуюся к совещаниям Сторон. Против предложения добавить пункт о разработке руководящих принципов участия общественности в международных форумах выступили несколько делегаций, и поэтому предлагаемый пункт не был включен в программу работы.

49. Основные трудности были связаны с проведением разграничения между основной и неосновной деятельностью, поскольку некоторые направления основной деятельности могли бы содержать менее существенные элементы и, наоборот, некоторые направления неосновной деятельности могли бы включать некоторые аспекты, которые должны носить высокоприоритетный характер.

50. Было условлено внести в приложение к документу следующие поправки:

a) снять квадратные скобки в строке "Электронные информационные средства" в колонке под названием "Цели и ожидаемые результаты" и добавить слова "соответствующим образом" после слова "вклад";

b) добавить новый вид деятельности (XI), озаглавленный "Внеочередное и второе очередное совещание Сторон", включить соответствующую цифру 40 в колонку "тыс. долл. США в год (в среднем)" и соответственно увеличить величину промежуточного итога до 1 020, размер затрат по поддержке программ до 150 и итоговую сумму до 1 170 в этой колонке;

c) исключить колонку "Приоритетность деятельности" и отразить вопрос об основных и неосновных требованиях путем добавления колонки "Основные требования", размещаемой в правой части таблицы;

d) включить в новую колонку следующие цифры:

В строке "Механизм соблюдения":	300
В строке "Регистры выборов и переноса загрязнителей":	180
В строке "Генетически измененные организмы":	40
В строке "Доступ к правосудию":	35
В строке "Электронные информационные средства":	35
В строке "Межсессионная деятельность по координации [...]":	35
В строке "Служба по наращиванию потенциала":	30
В строке "Центр обзора, обработки и распространения информации [...]":	10
В строке "Информированность [...] о Конвенции":	50

В строке "Связи с другими конвенциями":	0
В строке "Внеочередное [...] совещание Сторон":	30
В строке "Промежуточный итог":	745
В строке "Затраты по поддержке программ (13%)":	110
В строке "ИТОГО":	855

51. Секретариату было предложено внести соответствующие изменения в проект решений о процедурах подготовки, утверждения и контроля за исполнением программ работы и о финансовых механизмах.

### **Финансовые механизмы**

52. Рабочая группа продолжала процесс подготовки проекта решения о финансовых механизмах на основе документа CEP/WG.5/2002/4, принимая в расчет предложенные поправки и вопросы, поднятые на ее втором совещании (CEP/WG.5/2002/2, пункт 55). Был обсужден вопрос о том, следует ли применять долевою систему в отношении всего комплекса деятельности по программе работы в соответствии с допущением, сделанным на втором совещании, или же только в отношении основной деятельности. В конечном итоге было условлено применять эту систему ко всему комплексу деятельности с уделением, однако, в определенной степени особого внимания основным требованиям.

53. Было решено внести в приложение к документу CEP/WG.5/2002/4 следующие поправки:

а) в последнем пункте преамбулы включить слова "или на других соответствующих шкалах взносов" после слов "Организации Объединенных Наций" включить слова "устойчивых и предсказуемых" перед словами "механизмов финансирования" и исключить слова "на обязательной основе";

б) пункт 2 заменить следующим текстом: "постановляет, что расходы на деятельность по программе работы на 2003-2005 годы, которые не охватываются регулярным бюджетом Организации Объединенных Наций, должны покрываться за счет взносов 59 долей в размере 20 000 долл. США в год, из которых 43 доли будут покрывать основные требования, а 16 - оставшиеся требования";

с) в пункте 3 вместо включения слов "на индивидуальной или совместной основе" после слова "вносы", как это было предложено на предыдущем совещании, после слова "долям" добавить слова "или их частям, особенно в отношении основной деятельности, идентифицированной в программе работы. Размер взносов не должен быть меньше 200 долл. США";

d) в пункте 9 в подпункте а) вместо слов "в целях распределения расходов Организации Объединенных Наций" включить слова "или других соответствующих шкал", в подпункте b) вместо слов "механизмов финансирования на обязательной основе" включить слова "устойчивых и предсказуемых механизмов финансирования" и в подпункте с) снять квадратные скобки со слова "втором", исключить слово "[третьем]" и включить слово "очередном" перед словом "совещании"; и

e) в пункте 10 снять квадратные скобки со слова "втором", исключить слово "[третьем]" и включить слово "очередном" перед словом "совещании".

#### **Доступ к правосудию**

54. Было условлено внести в проект решения о доступе к правосудию (CEP/WG.5/2002/11, приложение, с поправками, внесенными на втором совещании (CEP/WG.5/2002/2, пункт 50)) следующие поправки:

a) в пункте 3 b) исключить слова "и предоставление поясняющей базовой информации по различным нормативно-правовым системам";

b) в пункте 3 изменить порядок следования подпунктов а), b) и с), с тем чтобы подпункты b) и с) предшествовали подпункту а);

с) в пункте 3 после подпункта с) включить следующий новый подпункт: "предоставить - в той степени, в какой это осуществимо, - возможность для обмена опытом в области доступа к правосудию в отношении соответствующих положений Конвенции, помимо ее статей 4 и 6";

d) включить слова "Рабочей группой Сторон" в бывший подпункт d) пункта 3 и исключить другие варианты в квадратных скобках; и

e) снять квадратные скобки со слова "Бельгии".



### **Электронные информационные средства**

55. На своем втором совещании Рабочая группа согласовала ряд поправок к проекту решения о содействии использованию электронных и других средств информации, содержащемуся в документе СЕР/WG.5/2002/10. На основе проекта решения с поправками, внесенными на втором совещании Рабочей группы (СЕР/WG.5/2002/2, пункт 45), Рабочая группа включила в проект решения ряд следующих изменений:

а) было условлено включить в пункт 3 название целевой группы, и в этой связи текст этого пункта будет начинаться со слов "учреждает целевую группу по электронным информационным средствам";

б) в конце подпункта 4 б) включить следующие слова "как в физической, так и в виртуальной среде"; и

с) в конце пункта 4 с) слова "пункта 3 статьи 5" заменить словами "Конвенции".

56. С учетом этих поправок, Рабочая группа сочла, что проект решения готов для представления Совещанию Сторон.

### **Другие проекты решений**

57. Рабочая группа рассмотрела проекты решений об учреждении межсессионного органа, центре сбора, обработки и распространения информации и службе по наращиванию потенциала и о национальных координационных центрах (СЕР/WG.5/2002/6, 7 и 8), принимая в расчет поправки, внесенные на ее втором совещании, и сочла, что в них не требуется вносить каких-либо дальнейших поправок перед их передачей Совещанию Сторон.

## **V. ВСЕМИРНАЯ ВСТРЕЧА НА ВЫСШЕМ УРОВНЕ ПО УСТОЙЧИВОМУ РАЗВИТИЮ**

58. Председатель кратко проинформировал Рабочую группу о соответствующих результатах четвертого Подготовительного комитета для Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию. В некоторых пунктах, включенных в проект плана действий, рассматриваются вопросы, касающиеся информации, участия и правосудия.

59. Секретариат проинформировал Рабочую группу о том, что Европейская экономическая комиссия планирует провести в ходе Всемирной встречи на высшем

уровне параллельное мероприятие на тему "Партисипаторная демократия: фундаментальный механизм устойчивого развития". Это мероприятие предоставит участникам из различных регионов возможность обменяться информацией и представлениями о том, каким образом могут быть реально достигнуты цели экологической демократии, рассматривая Орхусскую конвенцию в качестве примера решения этого вопроса одним регионом. Делегациям, чьи министры будут присутствовать на Всемирной встрече на высшем уровне и которые, возможно, будут заинтересованы в участии, было предложено связаться с секретариатом.

## **VI. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ПО СОТРУДНИЧЕСТВУ С ОРГАНАМИ ДРУГИХ КОНВЕНЦИЙ**

60. Секретариат проинформировал Рабочую группу о ходе работы, которую Комитет по экологической политике поручил провести в области взаимосвязей между конвенциями и по вопросу об участии общественности в международных форумах. По просьбе Комитета консультанты занимались подготовкой двух аналитических материалов: в первом рассматриваются связи между Орхусской конвенцией и другими природоохранными конвенциями и протоколами ЕЭК, а во втором изучается надлежащая практика участия общественности в международных форумах. Второе исследование должно было быть рассмотрено целевой группой, и его предполагалось использовать в качестве основы для разработки руководящих принципов участия общественности в международных форумах на предмет возможного принятия на Киевской конференции министров. Решение о целесообразности подготовки таких руководящих принципов будет принято Комитетом на его следующей сессии после проведения подготовки его Президиумом (ЕСЕ/СЕР/80, пункты 34-35)

61. В Женеве 1 июля 2002 года состоялось совещание представителей президиумов каждой из пяти природоохранных конвенций ЕЭК и Комитета по экологической политике. Цель этого совещания заключалась в исследовании возможного синергизма и областей сотрудничества между этими документами и выявлении любых несостыковок или особенностей разных правовых текстов. Среди конкретных областей, представляющих общий интерес, которые были обсуждены, фигурировали такие вопросы, как соблюдение, общеевропейское экологическое управление, связи между Орхусской конвенцией и другими документами, а также участие общественности в международных форумах. Представители президиумов изучили два проекта аналитических материалов по последним темам и представили свои отзывы консультантам, которые включают их в пересмотренный проект.

62. Президиум Комитета провел свое заседание 2 июля 2002 года и обсудил итоги совместного совещания президиумов, состоявшегося в предыдущий день. Он счел, что, возможно, было бы целесообразно разработать такие руководящие принципы в рамках Орхусской конвенции на основе пункта 7 статьи 3. Рабочая группа условилась предложить направить приглашение принять участие в совещании целевой группы, созываемом под эгидой Комитета, координационным центрам по Орхусской конвенции.

63. Рабочая группа приняла к сведению представленную информацию по вопросу о применении пункта 7 статьи 3, который касается участия общественности в международных форумах. Рабочая группа будет с интересом ожидать любого решения Комитета по экологической политике, после принятия которого Рабочая группа Сторон Орхусской конвенции могла бы углубленно рассмотреть этот вопрос.

## **VII. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ПО СОДЕЙСТВИЮ ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ КОНВЕНЦИИ**

64. Секретариат кратко проинформировал Рабочую группу об итогах рабочего совещания для пяти центральноазиатских государств - членов ЕЭК, которое состоялось 5-8 июня 2002 года в Душанбе (Таджикистан). Это рабочее совещание было организовано совместно ЕЭК ООН, Организацией по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ), Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) и Законодательной инициативой для стран Центральной и Восточной Европы Американской ассоциации юристов (СЕЕЛИ/АБА) в тесном сотрудничестве с министерством охраны природы Таджикистана и при финансировании со стороны правительства Норвегии. Участники рабочего совещания достигли согласия относительно ряда рекомендаций применительно к будущей деятельности, которые были представлены Рабочей группе.

## **VIII. ЛЮБЫЕ ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ**

65. Секретариат представил участникам совещания обновленную информацию о ходе осуществления совместного проекта ЕЭК ООН и Учебного и научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций (ЮНИТАР) по разработке руководства для оказания помощи странам в документировании и оценке их национальной политики, программ и возможностей, касающихся осуществления Конвенции. Ряд стран заявили о своей заинтересованности в этом проекте, и им будет представлена дальнейшая информация. Преследовалась цель установить к концу нынешнего года три или четыре страны, в которых можно было бы опробовать соответствующую методику и подходы. В сентябре среди заинтересованных стран будут распространены материалы, содержащие информацию о порядке обращения с заявками на участие в опытной стадии проекта.

66. Рабочей группе был продемонстрирован новый логотип Конвенции. Этот логотип первоначально будет использоваться во всех рекламных материалах, посвященных первому совещанию Сторон.

#### **IX. УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА И ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ**

67. Рабочая группа утвердила свой доклад при том понимании, что Председатель и секретариат завершат подготовку этого документа и что делегации, говорящие на русском и французском языках, зарезервируют свои позиции до представления доклада также на русском и французском языках.

68. Рабочая группа выразила признательность министерству охраны окружающей среды и территориально-пространственного планирования Хорватии за прием этого совещания в превосходной обстановке и за великолепное гостеприимство. Отметив, что это совещание, как ожидается, является её последним совещанием, Рабочая группа выразила признательность Председателю за его уникальный и весьма человечный стиль руководства заседаниями, который позволил Рабочей группе добиться существенного прогресса. Была также выражена благодарность устным переводчикам, секретариату за содействие созданию конструктивной атмосферы. Затем Председатель закрыл совещание.

## Приложение

### **ДОКЛАД О РАБОТЕ СОВЕЩАНИЯ ЦЕЛЕВОЙ ГРУППЫ ПО ТРЕБОВАНИЯМ К ПРЕДСТАВЛЕНИЮ ИНФОРМАЦИИ, СОСТОЯВШЕГОСЯ 7 ИЮЛЯ 2002 ГОДА**

1. Совещание целевой группы по требованиям к представлению информации состоялось 7 июля 2002 года. Работой совещания руководил г-н Алистар Макглоун (Соединенное Королевство).
2. В ходе своих обсуждений целевая группа основывалась на документе CEP/WG.5/2002/9/Add.1, подготовленном секретариатом.
3. Был проведен общий тур дискуссий. Некоторые эксперты подчеркнули необходимость того, чтобы отчетность носила компактный и не чрезмерно обременительный характер. Были высказаны разноплановые мнения по вопросу о том, отвечает ли этому критерию документ, подготовленный секретариатом.
4. Одни эксперты отмечали, что формат типа множественного выбора ("да/нет/в некоторой степени") был бы неуместен для такого вопросника или, по крайней мере, для определенных вопросов, ибо ответы будут в какой-то мере носить субъективный характер. Другие же эксперты сочли, что такая самооценка могла бы оказаться полезной и ее проведение не носило бы обременительный характер. Одни эксперты считали, что применительно к Сторонам использование формата множественного выбора в отношении вопросов, касающихся юридических требований, является неуместно, ибо это в той или иной степени можно было бы расценивать в качестве некоторой легитимации несоблюдения. Другие же эксперты считали, что, поскольку, как это предусматривается, стороны, подписавшие Конвенцию, и другие государства могли бы быть приглашены принять участие в системе отчетности, формат множественного сектора мог бы оказаться полезным даже применительно к этим вопросам и что во всяком случае некоторые Стороны могут быть готовы смириться с трудностями в связи с достижением полного соблюдения.
5. Было достигнуто общее согласие на тот счет, чтобы уделить в вопроснике более приоритетное внимание юридически обязывающим положениям и что "факультативные" требования следует интерпретировать в более общем и менее детальном плане. Было сочтено, что важное значение имеет выявление препятствий на пути к осуществлению.
6. Применительно к Сторонам, имеющим федеративное устройство, одни эксперты считали, что, быть может, понадобится проявить некоторую гибкость в том, что касается

применения вопросника к тем звеньям, которые не достигают федерального уровня. Другие же эксперты придерживались мнения о том, что информация об осуществлении Конвенции в этих звеньях имеет тем не менее важное значение.

7. Затем состоялась более конкретная дискуссия. По первой и второй страницам (идентификационный формуляр и контактная информация) не было высказано никаких замечаний.

8. Состоялось более подробное обсуждение по вопросам, касающимся статьи 4 Конвенции, и был согласован подход к переработке этих вопросов в соответствии с нижеизложенными положениями:

a) "4.1 Перечислите законодательные, нормативные и другие меры, обеспечивающие осуществление положений о доступе к экологической информации в отношении статьи 4;

b) 4.2 Каким образом осуществлялся пункт 1 статьи 4. В частности, просьба рассмотреть:

i) [серию подпунктов, в которых поднимаются конкретные вопросы, охватываемые пунктом 1, например в 4.2.1-4.2.3 - содержание еще предстоит согласовать];

ii) описать любые препятствия, встречающиеся в осуществлении пункта 1".

9. Целевая группа придерживается мнения о том, что таким образом следует рассматривать каждый из оставшихся пунктов статьи 4. Наконец, должен быть заключительный вопрос следующего рода:

"Просьба представить дальнейшую информацию о практическом применении положений о доступе к информации в Вашем государстве, например имеющаяся статистика о числе произведенных запросов, о числе отказов и об их мотивах".

10. Было сочтено, что такой подход мог бы быть применим к статьям 4-9, хотя в вопросах по статье 7 могло бы быть меньше подпунктов, а в вопросах по статье 8, быть может, понадобится применять несколько иной подход.

11. Несколько экспертов не считали необходимым иметь вопрос, относящийся к статье 1, или же полагали, что в случае наличия такого вопроса он должен носить факультативный характер. Другие эксперты сочли, что вопрос о том, есть ли в конституции той или иной Стороны ссылка на право на окружающую среду, благоприятную для здоровья и благополучия, мог бы иметь важное значение для понимания основ осуществления конвенции в таком государстве. Была также упомянута, но не снискала себе согласия мысль о том, что такой вопрос мог бы фигурировать в заключительной части, а также давать Стороне возможность описать любые иные элементы, способствующие реализации целей, изложенных в статье 1. Целевая группа не достигла консенсуса на этот счет.

12. Был достигнут консенсус о том, что нет необходимости иметь вопросы, касающиеся статей 10-22, ибо они не имеют отношения к осуществлению на национальном уровне. Однако было бы полезно, как отмечается в предложении секретариата, включить примечание на этот счет.

13. Целевая группа не обсуждала вопросы, касающиеся статей 2 и 3. Не обсуждала она и вопросы, фигурирующие на стр. 3 (относительно процесса подготовки доклада и справочной информации о конкретных обстоятельствах в соответствующем государстве).

14. Было отмечено, что нужно будет провести значительную работу по реализации такой задачи, как подготовка формата отчетности, и что могли бы возникнуть трудности со своевременным выполнением этой задачи с точки зрения его принятия на первом совещании Сторон. В качестве альтернативного мероприятия для принятия формата отчетности было упомянуто внеочередное совещание, которое предусмотрено провести в Киеве в мае 2003 года, принимая в расчет то обстоятельство, что первые доклады будут представлены только на втором очередном совещании Сторон.

-----